



Bürki, Yvette / De Stefani, Elwys (cur./ed.)

**Trascrivere la lingua**

**Transcribir la lengua**

Dalla filologia all'analisi conversazionale

De la Filología al Análisis Conversacional



Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien, 2006. 409 p.  
ISBN 3-03911-157-4 br.

**Order online:** [www.peterlang.com](http://www.peterlang.com)

SFR 62.00 / €\* 42.80 / €\*\* 40.00 / £ 28.00 / US-\$ 47.95

Molte correnti della linguistica attuale si fondano sull'esame di materiale archiviato, come documenti scritti o dati orali registrati su supporto digitale. La pratica del trascrivere consente di travasare i dati dal loro contesto naturale ad un contesto scientifico - e di costituire in tal modo l'oggetto di studio. Gli autori riuniti in questo volume analizzano i rapporti che intercorrono fra l'inquadramento teorico e metodologico, l'oggetto di studio e la rappresentazione - attraverso la trascrizione - dei fenomeni rilevanti per l'analisi scientifica. Il volume è organizzato in cinque sezioni che esaminano la trascrizione di documenti scritti, la costituzione di una norma scritta per varietà linguistiche prevalentemente parlate, la rappresentazione del parlato conversazionale, la realizzazione di un corpus di linguaggio televisivo e l'impatto che la registrazione di dati video ha avuto sulla trascrizione e sull'analisi di dati interazionali - rivelando problematiche non dissimili tra i diversi approcci scientifici.

Muchas de las corrientes lingüísticas actuales basan su investigación en el análisis de material archivado, tales como documentos escritos o datos orales registrados en soportes digitales. La práctica de la transcripción consiste en trasvasar los datos de su contexto natural a un contexto científico, constituyendo de tal modo el objeto de estudio. Los autores reunidos en este volumen analizan las relaciones que se establecen entre el marco teórico y metodológico, el objeto de estudio y la representación - a partir de la transcripción - de los fenómenos relevantes para el análisis científico. El volumen se divide en cinco secciones, dedicadas al análisis de la transcripción de documentos escritos, a la constitución de normas escritas para variedades predominantemente orales, a la representación del habla conversacional, a la realización de un corpus de lenguaje televisivo y al impacto ejercido por el registro de datos de video en la labor de transcripción y en el análisis de datos interaccionales, que ponen de manifiesto la existencia de problemas similares en las distintas aproximaciones científicas.

Dal contenuto/Contenido: Yvette Bürki/Elwys De Stefani: Introduzione - Introducción - Beatrice Schmid: La transcripción de datos judeoespañoles de fuentes aljamiadas - Federico Vicario: Note su edizioni di testi tardomedievali di area friulana - Llúcia Martín et al.: La transcripción de textos para su visualización en Internet - Andrea Palermo: Scrivere il dialetto. La questione della grafia del napoletano nell'Ottocento - Ana María Cano González: El proceso de normativización de la lengua asturiana - Luci Nussbaum: La transcripción de la interacción en contextos de contacto y de aprendizaje de lenguas - Marilena Fatigante: Teoria e pratica della trascrizione in analisi conversazionale. L'irriducibilità interpretativa del sistema notazionale - Julia Sanmartín Saez: Datos conversacionales y su transcripción: El corpus *Val.Es.Co.* y el corpus *PerLA* - Stefania Spina: La trascrizione di un corpus di lingua televisiva - Lorenza Mondada: La pertinenza del dettaglio. Registrazione e trascrizione di dati video per la linguistica interazionale - Rosane Alencar: La sincronización entre gestos, mirada y aplausos en aperturas de debates científicos - Elwys De Stefani: Le chiusure conversazionali nell'interazione al banco di un supermercato. Risvolti teorici di un'analisi basata su dati video.

I curatori: Yvette Bürki (1968) ha conseguito il dottorato di filologia iberoromanza all'Università di Basilea nel 2003. La sua ricerca è incentrata sull'analisi del testo e del discorso: ha pubblicato, tra l'altro, articoli sul discorso pubblicitario e sulla rappresentazione dell'oralità in testi scritti. Partecipa attualmente a un progetto di ricerca sul giudeospagnolo in cui analizza testi giudeospagnoli dal punto di vista della pragmatica storica.

Elwys De Stefani (1971) ha studiato filologia italiana e francese all'Università di Basilea, dove nel 2001 ha conseguito il dottorato. Si occupa attualmente di analisi conversazionale e di linguistica interazionale, con un progetto in cui analizza le prese di decisione da parte dei consumatori in contesti commerciali. Ha insegnato alle Università di Basilea, Friburgo in Brisgovia, Neuchâtel e Lione.

Los editores: Yvette Bürki (1968), doctora en Filología Iberorrománica por la Universidad de Basilea, ha centrado su investigación en el análisis textual y discursivo: ha publicado artículos sobre el discurso publicitario, sobre la representación de la oralidad en textos escritos, entre otros. En la actualidad participa en un proyecto de investigación sobre el judeoespañol, en el que aborda la temática desde la pragmática histórica.

Elwys De Stefani (1971) estudió Filología Italiana y Filología Francesa en la Universidad de Basilea, donde obtuvo el doctorado en 2001. Actualmente se ocupa, entre otros, del análisis conversacional y de lingüística interaccional con un proyecto que analiza la toma de decisiones por parte de los consumidores en contextos comerciales. Ha enseñado en las Universidades de Basilea, Friburgo de Brisgovia, Neuchâtel y Lyon.

Our prices are recommended sales prices and do not include postage and handling. Prices are subject to change without notice. We allow a 5% discount for library orders. \* includes VAT (only valid for Germany and Austria) \*\* does not include VAT